

# Editorial

Autor(en): **Huber, Dorothee**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera**

Band (Jahr): **40 (1989)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Editorial

Den ersten Reisenden, den «Entdeckern» einer unverdorbenen Natur, bot sich das Berner Oberland als eine bald liebliche, bald erhabene Landschaft von besonderem Reiz an. Hier trafen sie die von ihnen bewunderten «Merkwürdigkeiten», die Berge und Gletscher, die Wasserfälle und Seen und nicht zuletzt ein unverbildetes Hirtenvolk, auf vergleichsweise kleinem Raum versammelt. In den Tagebüchern und Reiseberichten sowie in den bildlichen Darstellungen erhielt dann die Landschaft ihre unverwechselbare, einprägsame Gestalt, die sie andern hinwiederum anziehend machte.

Aux premiers voyageurs, aux «découvreurs» d'une nature intacte, l'Oberland bernois se présentait comme une région d'un charme tout particulier, tantôt riante et tantôt grandiose. Ces personnes y trouvaient les «curiosités» qui faisaient leur admiration: les montagnes et les glaciers, les cascades et les lacs, ainsi qu'un peuple de bergers non corrompu, tout cela regroupé dans un territoire assez restreint. Dans leurs journaux et leurs récits de voyage, de même que dans leurs représentations picturales, ils dépeignaient les paysages d'une manière simple, facile à retenir, ce qui à son tour

Ai primi escursionisti, agli «scopritori» di una natura incontaminata, l'Oberland bernese appariva come un paesaggio straordinariamente incantevole, ora ridente, ora sublime. Entro uno spazio relativamente raccolto, essi vi trovavano riunite le «curiosità» fatte oggetto del loro ammirato compiacimento: le montagne e i ghiacciai, le cascate e i laghi, e non da ultimo un popolo di pastori incorrotto. Nei diari e appunti di viaggio, oltre che nelle rappresentazioni per mezzo di immagini, quel paesaggio andava poi assumendo una sua configurazione inconfondibile e destinata a perpetuarsi nel ricordo, che a sua volta esercitava su altri un

Doch sind auch die Ansprüche an eine Landschaft wechselnden Bedürfnissen unterworfen. Die Tourismusbauten, die Pensionen und Hotels, suchen zunächst ihre Vorbilder in der bäuerlichen Architektur der Region und orientieren sich später an einer internationalen Hoteltelarchitektur; bisweilen wird auch – wie etwa im Kursaal in Interlaken – eine Verbindung der beiden Welten versucht und so einer verwöhnten Kundschaft die Erinnerung an das einfache Leben gleichzeitig mit mondäner Weltläufigkeit vermittelt.

les rendait attrayants. Toutefois, les prétentions de ces voyageurs furent aussi soumises à des changements de mode. Les bâtiments liés au tourisme, les pensions et les hôtels, cherchèrent d'abord leurs modèles dans l'architecture rurale de la région, puis se tournèrent vers une architecture hôtelière internationale. Parfois, on essaya également de combiner ces deux tendances – comme c'est dans une certaine mesure le cas du casino d'Interlaken – afin de concilier le souvenir de la vie rustique avec le train de vie mondain d'une clientèle exigeante.

forte richiamo. Eppure anche le richieste avanzate nei confronti di un paesaggio vanno soggette a esigenze mutevoli. Dapprima le costruzioni deputate al turismo, le pensioni e gli alberghi, traggono ispirazione dall'edilizia rurale della regione, per orientarsi in seguito secondo un'architettura alberghiera internazionale; talvolta si cerca di fondere insieme i due mondi – come nel caso del Kursaal di Interlaken – e trasmettere così a una clientela di difficile contentatura la rievocazione della vita semplice e al contempo una visione non particolaristica del mondo.

*Dorothee Huber*